HPS launches school year with positive changes

By Dr. Eduardo Carballo
Superintendent of Schools

Welcome back to all of our readers. I’m very pleased to announce that our Connections Newsletter has once again received the APEX Award for Printed Publication Excellence for 2008. It is interesting to note that our district’s newsletter has won this award for every single year that we have published it. Our congratulations to our editor, Kelly Doktor, and to all of our contributors for continuing this legacy of excellence.

This past summer was one of the most demanding upon all of us in charge of operating the Holyoke Public Schools. As you might remember, in order to save dollars in the development of the FY09 budget, the School Committee voted to close Lynch Middle School, Peck Middle School, Lawrence Elementary School and the McHugh Educational Center. In addition, the attendance zone boundaries were changed for Morgan and Kelly Schools. This meant an unprecedented movement of furniture, supplies and student records. The relentless activity which began at the close of school in June continued throughout the summer months until the opening of school this fall. When the school doors opened, Peck reopened as a K-8 facility housing for the most part all children previously attending Lawrence and Lynch Middle Schools. Lawrence School reopened housing the new Center for Excellence K-12 School for Alternative Programs. Over 145 students previously attending Morgan School, now attend the Kelly Comprehensive Grammar School. It is important for me to take this opportunity to thank all of the individuals who contributed to this massive movement, in particular the task force who met with me on a weekly basis to maintain the hectic schedule and logistics. Thanks go to the custodial staff, the students who participated in the summer custodian program, the principals, the teachers, the clerks, the craftsmen, the Central Supply staff, the transportation department. On behalf of our community, we thank you from the bottom of our hearts. All of your efforts contributed to a smooth opening.

As some of you know, the Holyoke High School remodeling project is well under way. It is a $15 million effort to revamp the heating and cooling system, replace every window and door, along with necessary modifications both inside the classrooms and the outside façade. Bids will be awarded in early spring with aggressive construction to take place over the summer of 2009. Our plan will allow all students to continue the 2009-10 academic school year without any disruptions. In addition, we have filed a new Letter of Intent with the School Building Authority to once again request additional funding for rebuilding a new science and technology wing for Holyoke High.

Congratulations to last year’s sophomore class as they have increased the number of students taking the MCAS in the category of proficient or advanced by two additional points over the 2007 sophomore class. Dean Technical and Holyoke High Schools combined for 61 John and Abigail Adams scholarships based on last year’s spring MCAS. Congratulations to them, their teachers and their parents. We are very proud of their accomplishment which qualifies them to attend any state college institution tuition free after graduation.

We are facing very difficult economic times ahead and there are many uncertainties about what the future holds, but you in the city and in the Holyoke Public Schools system have always been able to rise to the occasion to meet new challenges. Perhaps it is because we are optimistic and hopeful about the future. As Superintendent of Schools, I ask you to persist on this path; working together we will continue to overcome these difficult obstacles. I look forward to visiting with you again as the year progresses so that we can continue to make a difference in the lives of the children we serve.
Students create Holyoke’s “Box City”

In the spirit of recycling, and maintaining a healthy environment, five 2nd grade classes in Holyoke participated in creating Box City. Box City is a hands-on experience in community planning and design. Architects from around Western Massachusetts donated their time and expertise to facilitate the project. The program is funded by Learning By Design in Massachusetts, a children’s design education program of the Boston Society of Architects. A grant from the National Education Foundation funded the craft materials. Denise Descoteau, art teacher at Kelly School, led Kelly’s three 2nd grade classes in making their city. Jennifer Boyer and Kelly Doktor from Sullivan School led their respective classes in building the new city. Each of the 5 classes made a “neighborhood.” From boxes, all kinds of plastic and other recyclables (milk caps, popsicle sticks, deli container covers, film canisters, etc.) the students made required structures like a hospital, high school, fire and police stations, hotel, ball field, gas station and homes.

During the visits from the architects, students went on walking architectural tours of the neighborhoods around the schools and completed hands-on tasks like brick rubbings, having a checklist to find up to 30 different parts of structures like a shaker shingle house, windows, doors, flat roofs, domes, bay windows and railings.

“When the students went on the walking tour of the neighborhood, they looked at the buildings they pass each day with a renewed interest and understanding of what makes up a neighborhood,” said Descoteau.

On another visit, the architects showed a power point featuring structures from around the world that have unique features. The students also made “Scale People” who were about 2 inches high which helped with seeing how many stories a building should be - and which box would be the best for the task. Once those lessons were complete, students were ready to build! The creativity was amazing especially when one group of children added a wooden circle to the side of their paper mill “so the water can help the factory.” Children covered the boxes with colored paper of their choice and then added windows and doors with pre-made papered designs. Other valuable lessons from this project included problem-solving and social skills while working within their building teams.

The culmination of the project was Box City being on display at the Wistariahurst Museum in late October. Children and their families came and placed their buildings on a large-to-scale map which included roads, parks and a river. Students had to think about the placement of their structures - the paper mill with the water wheel had to be by the river; the police and fire stations became one big complex, and stores and homes were strategically placed to make the city a whole. The curriculum of Box City touches on each subject within the Massachusetts Frameworks.

Krystian Delgado shows his paper mill complete with water wheel during the recent Box City display at the Wistariahurst Museum.
Welcome to the new Peck School!

When the school year began in Holyoke this September; it was a whole new experience for students and staff who opened the doors to an expanded Peck School. Formerly a middle school, the building now rings with the voices of kindergartners through 8th graders. This transformation now makes all of the elementary schools in Holyoke K-8 schools.

Teachers in the new school gathered together during the summer to start things off on the right foot by setting the tone and culture of our new community by drafting a vision and a mission. Staff discussed hopes and fears for the new venture. Because this school went K-8 all in one year, it was a monumental task to achieve; from the physical moving of equipment and materials, to figuring out the best configuration for classrooms and offices, to designing two different schedules. At this writing however, everyone seems to have settled into the school year nicely. Here is a sampling of answers from students and staff to the question: “What do you think about the new Peck School?”

“It’s good, it’s huge and everybody’s nice.” Madaline Soltren, grade 7

“It’s bigger, the classrooms are bigger; I like that. We get different desks, they are good different.” Tatiana Candelaria, grade 3

“Pretty good, Ms. Helliwell is nice; if you need a pencil she will let you borrow it. The water is always cold, it’s easy to get lost.” Eduardo Rosado, grade 6

“I think that most of the classrooms are a nice size. It’s nice for the teachers, they can set up centers for listening and library, etc. I like the size of the office, it’s not congested. I love the size of the library and the ability to have all the computers there. It looks more like a secondary school library and it is good for the kids to see that.” Roberta Duprey, Reading First Reading Specialist

“I think it is going great, the kids are adapting well. The kids have more of an appreciation for music having a music room to come to.” Peg Belanger, K-5 Music

“More modern, the classrooms are more inviting, they work better for instruction. The technology that is available is superior.” Jim Shea, Grade 7-8 Social Studies

http://www.hps.holyoke.ma.us

What’s New on the Web
By Judy Taylor

NEW:
Click on the BUDGET link on the district main page to view the FY 09 budget. The page is directly accessible via the following address:
http://www.hps.holyoke.ma.us/pdf/budget/budgetfy09/pdf

The Curriculum web page contains updated AYP & MCAS results for the district; click the 2008 AYP Data and 2008 MCAS Results links to this information.
The curriculum web page also has updated Curriculum Maps for ELA and Math (grades K-8) and Science. Maps are directly accessible via the following link:
http://www.hps.holyoke.ma.us/curriculummap.htm

The Calendar web page contains links to the District Meeting and Assessment Calendar, MCAS/MEPA Calendar and the School Calendar.
http://www.hps.holyoke.ma.us/calendar.htm

The Book of the Month information is listed at:
http://www.hps.holyoke.ma.us/bookofthemonth.htm

ALSO: The individual school pages have current report card information, such as enrollment, indicators, MCAS and AYP results.

Holyoke High School site
http://www.hps.holyoke.ma.us/hs/index.html

Click on the Guidance/Career Center link to navigate updated scholarship information, weekly announcements, SAT schedule and testing information.
**School Briefs**

**Morgan School**

Rebecca LaFleur's fifth grade science class recently welcomed Channel 40 meteorologist Eric Fisher. He provided insight about his profession and what he does on a day-to-day basis. When Fisher asked what time he thought he arrived in the studio for his morning broadcast, some guessed 6 a.m. The students were shocked to hear he got up at 2:30 a.m. to be in the studio for 4 a.m. He shared how he got into the business of weather forecasting and what requirements are needed to become a meteorologist. Fisher spoke about how 250 students started in the college program and he was only one of 18 who received a degree.

**McMahon School**

Hands are up in Rachael Gazzillo's 7th grade biology class. Prosthetic hands that is! Students made prototypes of prosthetic hands as a part of a unit on biology. Each hand had to be activated by pulling a string and it also must be able to grasp and lift a variety of objects and spring back when the string is let go. Above are Katelyn Ottersburg and Amanda Barta showing their hands. "I tested my hand by picking up hard cover books!" said Barta. Ottersburg added, "My hand can pick up pencils."

It's noon on a Friday at McMahon School and the cafeteria is buzzing. If you look closely, you will notice an accountant in a tie standing in line next to a sixth grader, or a businesswoman in a suit eating lunch with a fifth grader. These professionals are participating in the Lunch Buddy program run by Big Brothers/Big Sisters of Hampden County. Since 2006, volunteers from the community have been matched with McMahon students for a weekly lunch followed by playing games and talking. Currently nine students have a Lunch Buddy.

**Upcoming Title I Activities**

Events start at 6:30 p.m.

- 12/2/08 Sullivan School 1-2-3 Magic Parenting Class
- 12/8/08 Morgan School Bingo for Books
- 12/15/08 Donahue School Bingo for Books
- 12/16/08 Kelly School Bingo for Books
- 12/18/08 McMahon School Bingo for Books
- 1/12/09 Donahue School Family Game Night
- 1/13/09 Sullivan School Bingo for Books
- 1/14/09 McMahon School Rhyme Time
Core Partners In Science
Holyoke Public Schools, in collaboration with The Center for Teacher Education and Research at Westfield State College, has won a Massachusetts Mathematics and Science Partnership Program grant. The grant will fund professional development in science for middle school teachers. Those who are interested in participating may contact Dr. Helen Gibson, Science Academic Coordinator at hgibson@hps.holyoke.ma.us

Science Happenings...
Could humans survive in outer space? Teachers Noreen Ewick and Myriam Ulloa-Skolnick from McMahon and Sullivan Schools respectively, collaborated in a project to have their 6th grade students explore the possibility of a human colony on Mars. Using the engineering process, students drew up plans for prototypes of their model colonies. The models were made from recyclable materials. The interdisciplinary project included budgeting and an oral presentation of their final project.

Live “Animal Adaptations” Tour
The Boston Museum of Science traveling Animal Adaptations program will be coming to Holyoke to work with all fifth grade students this school year. The program will give students the opportunity to expand their understanding of biological adaptations by observing both live animals and skulls. Students will separately place animals and the skulls in the correct classifications and learn specific adaptations each animal has developed.

“Get Out! Inquiry-Based Science on the School Grounds” has been funded by the Massachusetts Cultural Council. This program for fifth graders will focus on using the outdoors to create inquiry-based curriculum that integrates science and the arts. The Hitchcock Center and Enchanted Circle Theatre will offer an 8-day residency in the classrooms. To register, email Dr. Gibson at hgibson@hps.holyoke.ma.us

Summer Reflections...
CONNECTIONS...‘a program of distinction’
- This past summer, the CONNECTIONS Afterschool Program was nominated by the MA Department of Education for the Mott Foundation’s William S. Whiting award as an exemplary 21stCCLC program. The CONNECTIONS Program was ultimately one of two programs nationally to receive this honor.

The following students completed high school graduation requirements by attending summer school:

The summer CONNECTIONS Program offered “Beauty Gone Green” through its cosmetology department at Dean Tech led by Karen Chouinard. Students studied the basics of cosmetology with an emphasis on being environmentally friendly. The Life Skills class, directed by Joyce Siok, was invited to receive the newly learned techniques with facials, manicures and pedicures. Students also participated in a language arts curriculum instructed by Stephen Sullivan. Dean Tech site coordinators are Maureen Lyons and Ann Lastowski.

Congratulations to Lacecia Davis and Haydee Gonzalez
Two Pathways to Family Success parents have writing published nationally
Recently, the GED teacher of the Pathways to Family Success program, had the whole class of adult learners write essays and or poetry which were then submitted to WE Learn Journal (Women Expanding/Literacy Education Action Resource Network) for their “Women’s Perspective...Women and Money” contest. Two of the adult students, Lacecia Davis and Haydee Gonzalez had their entries published in the national journal.
Pathways to Family Success is a family-friendly program which supports the education of participating parents and their children. Pathways is a unique program where the parents attending the adult education class can bring their children. The Pathways to Family Success program is held at the MSPCC Parent Center located on the basement level of the Holyoke Health Center on Tuesdays and Thursdays from 4-7 p.m.
The Pathways to Family Success program is a joint effort between the Holyoke Public Schools, the Community Education Program and the Massachusetts Society for the Prevention of Cruelty to Children. For more information, please contact Jody Spitz, Pathways Coordinator, at 534-2026.
Celebrating 100 years of HHS vs. CHS Football

In 1908, Chicopee High School and Holyoke High School squared off on the grid iron for the first time in their school histories. The game ended in a tie with each team scoring 6 points. Since that first game, the two teams have battled 91 times with Holyoke leading the series in wins 45 to 35 with 11 ties. This year marks the 100th anniversary meeting between these two teams, truly an historic event. Over the course of the past 98 years the teams failed to meet 7 times in 1911, 1912, 1915 through 1918, and again in 1923, 1928 and 1929. From 1930 to the present day the Chicopee/Holyoke rivalry has never missed a beat. It was in 1948 that the game moved to Thanksgiving Day.

INTERESTING FACTS:
- The most points scored in a single game – 79 points were scored in 2003 when Holyoke won 53 to 26. (Defense was not a priority that year!)
- The fewest points scored in a single game – 1909, 1936, and 1945 when the games ended in a 0 to 0 tie.
- The most points scored by a single team – 2003 when Holyoke put up 53.
- The longest streak without any points scored – 1931 through 1936 Chicopee did not score a point in those 6 consecutive games.
- Longest win streak – Chicopee won 7 straight from 1952 through 1958.
- Last tie – 1983 when the two teams tied 7 to 7.

This Thanksgiving Holyoke has the honor of hosting the Centennial Game. Come be a part of this historic day and fill the Roberts Sports Complex as it was back in the 1950’s when 12,000 fans watched these teams square off. Past players who have been a part of this rivalry will be honored that day. If you are an alumnus please contact the Athletic Office at 493-1683.

Helmets for Hunger

Aubrey Halket and Belky Rodriguez promote the Helmet for Hunger campaign by collecting non-perishable food donations at a recent game.

By Hazel Martinez ‘09

It is Friday night and the stands start to fill at Holyoke High stadium. The football game is about to begin and fans cheer for the Holyoke Knights. The team is respected both on and off the field. This year our players have decided to show their appreciation for our community in a new way.

In 2007, the Holyoke High Knights cleaned the downtown streets of Holyoke. Now, as the shelves of Kate’s Kitchen and Margaret’s Pantry empty, the team takes a stand. “Helmets for Hunger” is an idea that was adopted from Linfield College, where the charity event originally started.

Under our scoreboard is a larger-than-life helmet where anyone may bring a non-perishable food item to any home game. To support this event, mini-helmets are being sold for $15 along with raffle tickets. The raffle is full of prizes including a $100 portrait package from Twisted Limb Photography and a season pass to all 2008-2009 Holyoke High home games.

All profits after expenses will go directly to Kate’s Kitchen and Margaret’s Pantry. “I am very thankful for local businesses and volunteers. This project could not have been made possible without their help,” said HHS Football Coach Bob Lastowski. He added, “I would like to carry this program on year after year.”

With purple pride all down the halls of Holyoke High School, the Knights are again displaying a positive example by supporting the efforts to feed the hungry.

Team photo from the late 1930’s

Photos submitted by Bruce Edward Socha - also see page 12
As the 2008 school year began, Director of Athletics Aaron Patterson challenged the coaches, captains, and players to adopt a community service initiative. The teams have responded to this challenge and their efforts are making a positive impact in the community while helping them grow closer together as teammates.

**HHS Field Hockey**

Noel Donnelly, Head Coach of the Knights Field Hockey team, along with Assistants Coaches Stephanie Hills and Courtney Johnson and Captains Ashley Sicard, Emily Curtin, Rylee Lachat, and Meghan Fitzgerald and players from both the varsity and junior varsity teams took on two community service projects this fall. In their first project, the team participated in a walk for Autism. The players raised a significant amount of money for Autism research. In their second community service project, the Field Hockey team responded to the need to raise food for the local shelters. The team has been collecting food donations at each of their home games. All food will be donated to Kate’s Kitchen in Holyoke.

**HHS Girls’ Volleyball**

Head Varsity Coach Paula Conway approached Captains Emily Lawrence and Monika Stefanowicz about participating in a community service project. After discussing many organizations with needs, the captains and players decided on the Rosewood Shelter. So, instead of having a Friday practice, players and coaches from both the Varsity and Junior Varsity teams walked over to the Rosewood Shelter and cleaned the basement and outside grounds. What they found was that they got as much out of the experience as they put into it. Tatiana Humber commented, “It made us feel good to help other people, to work together as a team, and to give back to the community.” Lawrence added, “I was picking up trash outside where the kids play and I saw huge pieces of glass. We cleaned up the whole area. I felt like I did a good deed and made it safer for the kids to play outside.” The kids at the shelter were also appreciative. “The kids started helping to clean the basement while we were there. They wanted to be a part and contribute to the clean up,” Stefanowicz explained. Having the kids involved made everyone happy. “One of the most rewarding experiences was when the children came up to us at the end of the day and thanked us. They danced and sang for us to show their appreciation.” Lawrence said.

---

**Volleyball Showcase of Champions**

Holyoke High School and Dean Technical High School teamed up with the Volleyball Hall of Fame and Spalding to host the Second Annual Spalding Showcase of Champions High School Girls’ Volleyball Invitational. Thirty of the best high school volleyball teams competed over the four day event which was held in October at the Bartley Center at Holyoke Community College, a state of the art volleyball facility. Teams from five states participated in this year’s event including state and sectional champions from Massachusetts, Maine, Rhode Island, New York, and New Hampshire. HHS served it up against cross town rival Dean Technical High School in the “Founders Game”. When the match got under way, HHS took command winning in three sets. The Most Outstanding players were Cathleen Maisonet from Holyoke High School and Jasmine Santana from Dean Technical High School.

Pictured at left is Bilsary Santel of Dean Technical High School and on the right is Monica Stefanowicz of Holyoke High School.
Holyoke High School Football Coach Bob Lastowski received word that The New England Patriots Alumni Club (NEPAC) has chosen Holyoke High School as one of its 85 Massachusetts High Schools to receive a grant. The grants help fund New England's youth football in the hopes that this will ensure the local culture surrounding the game of football.

- The Holyoke Herald, student newspaper of Holyoke High School, has just published its first quarterly issue.
- Holyoke High School recently hosted the performance of "The Rivalry." The play is based on the debates of the Lincoln-Douglas presidential debates.

The staff at E.N. White School has generously donated money to one of their staff members who has a sick child.

Got Books?

Ninth grader Leeanne Barry (left) is one of many students at the Center for Excellence who have been providing community service hours at the Holyoke Public Library. In conjunction with the Head Librarian, Ms. Pagan, the students volunteer on Fridays. Students help sort books by author and subject; then alphabetized before returning them to the proper shelves. Although the work can be tedious, the students don't mind and enjoy the satisfaction of getting the books back on the shelves for the next library patron to enjoy. Barry said, "I was nervous when we started, but now I can't wait for Fridays!" Barry hopes this volunteering will look good on her resume for future work or college. She added, "Volunteering makes me feel that I am a part of something good!" CFE teachers helping to make this possible are: Mayra DeJesus, Lauren Paskiewicz and Kiley Rigali.

The CONNECTIONS Program would like to feature its two newest community partnerships:

- The Enchanted Circle Theater received funding from the United Bank Foundation in support of an Experiential Arts Exploration program designed specifically for the CONNECTIONS Program at Kelly School. Experiential Arts Exploration is designed to give participants an opportunity to experience four distinct art disciplines through personal exploration and observation. The program is divided into four 8-week units of study, following the CONNECTIONS Programs structure of 8 week sessions. In each unit or session, students work with a professional teaching artist from Enchanted Circle. One session will explore theater, another dance, a third music and the fourth, the visual arts. During each unique arts focus, student participants will share their explorations with family and community.

- The Eric Carle Museum of Picture Book Art provides a workshop on book-making and picture book art to participants. The mission of The Eric Carle Museum is to inspire, especially in children and their families, an appreciation for and an understanding of the art of the picture book. They aspire to build bridges to an appreciation of art of every kind and to provide an enriching, dynamic, and supportive context for the development of literacy. They deliver this mission by collecting, presenting and celebrating the art of the picture book from around the world. Students in this club are experimenting with multiple book forms including creating their own self-published magazine or "zine." Students have the opportunity to visit The Museum half-way through the eight week program. On their visit to The Eric Carle Museum students will have the opportunity to tour the art galleries and continue their book making in the Art Studio using a variety of inspiring materials. For more information about events and programs at The Eric Carle Museum, visit the new web address: www.carlemuseum.org.
Las Escuelas Publicas de Holyoke lanza un año Nuevo con cambios positivos

Por Dr. Eduardo Carballo
Superintendente de Escuelas

Bienvenidos a todos nuestros lectores. Estoy muy contento en anunciar que nuestro Boletín de noticias Uniones ha recibido de nuevo el Premio de APICE (APEX) por la Excelencia de Publicación Impresa para 2008. Es interesante notar que el boletín de noticias de nuestro distrito ha ganado este premio para cada año que lo hemos publicado. Nuestras felicitaciones a nuestra redactora, Kelly Doktor, y a todos nuestros contribuyentes por continuar con este legado de excelencia.

Este verano pasado fue una mayor responsabilidad para todos nosotros de hacer funcionar las Escuelas Públicas de Holyoke. Como usted podría recordar, a fin de ahorrar dólares en el desarrollo del presupuesto del Año Fiscal - FY09, el Comité Escolar votó para cerrar la Escuela Secundaria Lynch, la Escuela Secundaria Peck, La Escuela Elemental Lawrence y el Centro Educativo McHugh. Además, los límites de zona de asistencia fueron cambiados para las Escuelas Morgan y Kelly. Esto significó un movimiento sin precedentes de mobiliarios, provisiones y archivos de estudiantes. La actividad implacable que comenzó en el final escolar en junio siguió a lo largo de los meses de verano hasta la apertura de escuelas este otoño. Cuando las puertas escolares se abrieron, la Escuela Peck abrió como una instalación para Kinder a 8avo grado alojando en su mayor parte a todos los niños que asistían antes a la Escuela Elemental Lawrence y la Escuela Secundaria Lynch.

La Escuela Lawrence abrió como un nuevo Centro para la Excelencia, Escuela de Kinder a 12 grado para Programas Alternativos. Más de ciento cuarenta y cinco estudiantes que asistían anteriormente a la Escuela Morgan asisten ahora a la Escuela Primaria Kelly. Es importante para mí tomar esta oportunidad para agradecer a todos los individuos que contribuyeron a este movimiento masivo, en particular el destacamiento de fuerzas quien se reunió conmigo cada semana para mante-

ner el horario y la logística. Las gracias van al personal custodial, los estudiantes que participaron en el programa de verano, los principales, maestros, las oficinistas, los artesanos, el personal de Suministro Central, la oficina de transporte; hay demasiados para mencionar por nombre. De parte de nuestra comunidad, le agradecemos desde el fondo de nuestros corazones. Todos sus esfuerzos contribuyeron a una apertura suave.

Como algunos de ustedes saben, el proyecto de remodelación de la Escuela Secundaria de Holyoke va muy bien. Esto es un esfuerzo de quince millones de dólares para renovar la calefacción y el sistema de refrigeración, sustituir cada ventana y puerta, junto con modificaciones necesarias tanto dentro de los salones de clase como la fachada exterior. Las ofertas serán concedidas para principios de primavera con la construcción agresiva que ocurrirá a lo largo del verano 2009. Nuestro plan permitirá que todos los estudiantes sigan el año escolar académico 09/10 sin cualquier interrupción. Además, hemos archivado una nueva Carta de Intención con las Autoridades del Edificio de Escuela para solicitar de nuevo la financiación adicional para reconstruir una nueva aula de tecnología y ciencia para la Escuela Secundaria de Holyoke.

Nuestras felicitaciones de nuevo a la clase de estudiantes de segundo año del año pasado ya que ellos han aumentado el número de estudiantes que toman la prueba MCAS en la categoría de muy competente o avanzado en dos puntos adicionales sobre la clase de estudiante de segundo año 2007. Las Escuelas Secundarias Dean Técnica y Holyoke combinadas para sesenta y una becas de John y Abigail Adams basadas durante la prueba MCAS en la primavera del año pasado. Felicitaciones a ellos, sus maestros y sus padres. Estamos muy orgullosos de su logro que los califica para asistir a cualquier matrícula de institución de colegio Estatal gratis después de la graduación.

Afrontamos tiempos económicos muy difíciles delante y hay muchas incertidumbres sobre lo que sostiene el futuro, pero usted en la Ciudad y el sistema de las Escuelas Públicas de Holyoke siempre han podido levantar la ocasión para encontrar nuevos retos. Quizás es porque somos optimistas y esperanzadores sobre el futuro. Como Superintendente de Escuelas, les pido persistir en este camino; trabajando juntos seguiremos venciendo estos obstáculos difíciles. Deseo visitarlo de nuevo a medida que progresa el año de modo que podamos seguir haciendo una diferencia en las vidas de niños que servimos. Tengan otro gran año.
Dos padres hacen publicar su escritura en un diario nacional

El año pasado, maestro de GED del programa de Éxito de Familia tuvo toda la clase completa de principiantes adultos escribiendo ensayos y/o poesía y luego ella los presentó "a Perspectivas Femeninas #3" publicado por We Learn (Red de Recurso de Acción de Educación/Alfabetismo de Mujeres). ¡La primavera pasada fuimos informados que dos de nuestros estudiantes adultos, Lacecia Davis y Haydee González, hacían publicar sus entradas en el diario! El tema era Mujeres y Dinero. Este es un diario nacional, con sumisiones de todas partes del país. Fue un gran honor de hacer aceptar su escritura y el programa está muy orgulloso de ellos: ellos son publicados ahora autores! Los caminos al Éxito de Familia es un programa amistoso de familia que apoya la educación de padres participantes y los niños. Los caminos es un programa único donde los padres que asisten a la clase de educación de adultos pueden traer a sus niños mientras ellos estudian. El programa de alfabetismo de familia de Caminos se lleva a cabo en el Centro Paternal MSPCC, localizado en el sótano del Centro Médico de Holyoke, los martes y los jueves de 4:00-7:00 PM. Los Caminos al programa de Éxito de Familia son un esfuerzo conjunto entre las Escuelas Públicas de Holyoke, el Programa de Educación de la Comunidad y MSPCC (la Sociedad de Massachusetts para la Prevención de Crueldad a Niños). Para más información por favor póngase en contacto con la coordinadora de Cami-

Cascos para el Hambre

El casco mas grande que la vida.

By Hazel Martinez '09

Es la noche del viernes y los soportes comienzan a llenarse en el estadio de la Escuela Holyoke High. El juego de fútbol está a punto de comenzar y los aficionados aclaman por sus Holyoke Knights. Este equipo es respetado tanto en como en el campo. Este año nuestros jugadores han decidido mostrar su apreciación para nuestra comunidad de una nueva mane-

En el 2007, los Knights de Holyoke High limpiaron las calles del centro de la cuidad de Holyoke. Ahora, como los estan-
tes de la Cocina de Kate y la Despensa de Margret está vacía, el equipo adopta una actitud. “Los cascos para el Hambre” es una idea que fue adoptada por el Colegio Linfield, donde el acontecimiento de caridad comenzó originalmente. Bajo nuestro bordo de resultado, hay un casco más grande que la vida donde alguien puede traer un artículo no perecedero a cada juego de casa. Para apoyar este acontecimiento, los mini cascos están siendo vendidos por 15 dólares junto con bole-
tos de rifa. La rifa está llena de premios, incluso un paquete de retrato de 100 dólares de Fotografía de Twisted Limb y pase de temporada a todos los juegos de casa en Holyoke del 2008-2009.

Todas las ganancias después de gastos irán directamente a la Cocina de Kate y la Despensa de Margret. “Estoy muy agra-
decido con los negocios locales y voluntarios,” dice el Entre-
 nador Lastowski, “Este proyecto no habría sido posible sin su ayuda.” Con más de 6 docenas de mini cascos vendidos y cajas hasta los topes de conservas, el Entrenador espera que este programa siga toda la temporada. “Me gustaría continuar esto año tras año.”

Con el orgullo púrpura todos en los pasillos de la Escuela Holyoke High, los Knights están demostrando otra vez un ejemplo positivo. Ayude a nuestros muchachos no sólo aclamándolos los viernes por la noche, sino también apoyando sus esfuerzos para ayudar a alimentar a los hambrientos.
Los estudiantes crean “la Ciudad de Holyoke con Cajas

En el espíritu de reciclaje y mantenimiento de un ambiente sano, cinco clases de 2º grado en Holyoke participaron en la creación de la Ciudad Caja. La Ciudad Caja es una experiencia práctica en planificación de comunidad y diseño. Los arquitectos de alrededor de Massachusetts Occidental donaron su tiempo y maestría de facilitar el proyecto. El programa es financiado por Aprendiendo Por Diseño en Massachusetts, un programa de educación de diseño para niños de la Sociedad de Arquitectos de Boston. Una subvención de la Fundación de Educación Nacional financió los materiales de arte. Denise Descoteau, maestra de arte en la Escuela Kelly, condujo las tres clases de 2º grado en hacer su ciudad. Jennifer Boyer y Kelly Doktor de la Escuela Sullivan condujeron sus clases respectivas en construir un nuevo Holyoke con cada una de las 5 clases haciendo "una vecindad". De cajas, todas clases de plástico y otros reciclables (tapas de leche, palos de paleta, tapas de contenedor de comestibles preparados, latas, etc.) los estudiantes hicieron estructuras requeridas como un hospital, escuela secundaria, estaciones de bomberos y comisarías, hotel, campo de pelota, gasolinera y casas.

Durante las visitas de los arquitectos, los estudiantes continuaron haciendo caminatas arquitectónicas de las vecindades alrededor de las escuelas y completaron tareas prácticas como frotamientos de ladrillo, teniendo una lista para encontrar hasta 30 partes diferentes de estructuras como una casa de ripia, ventanas, puertas, azoteas, cúpulas, ventanas salientes y rieles. Otro tiempo, los arquitectos mostraron una representación de estructuras de alrededor del mundo que tienen rasgos únicos. Los estudiantes también hicieron “Personas de Escala” que fueron aproximadamente 2 pulgadas de alto que ayudó en ver cuantos pisos debería ser un edificio - y qué caja sería la mejor para la rea. ¡Una vez que aquellas lecciones fueron completas, los estudiantes estaban preparados para construir!

La creatividad fue asombrosa sobre todo cuando un grupo de niños añadió un círculo de madera al lado de su fábrica de papel “para que el agua pueda ayudar a la fábrica.” Los niños cubrieron las cajas del papel del color de su opción y luego añadieron ventanas y puertas con diseños empapelados. Otras lecciones valiosas de este proyecto incluyeron destrezas para resolver problemas y destrezas sociales trabajando en equipos dentro del edificio.

La culminación del proyecto fue la Ciudad de Caja que está en exhibición en el Museo Wistariahurst a finales de octubre. Los niños y sus familias vinieron y colocaron sus edificios en un mapa grande que incluyó caminos, parques y un río. Los estudiantes tuvieron que pensar en la colocación de sus estructuras - la fábrica de papel con la rueda hidráulica tuvo que ser por el río; la policía y los parques de bomberos se hicieron un complejo grande, y las tiendas y las casas fueron estratégicamente colocadas para hacer la ciudad un todo. El plan de estudios de la Ciudad de Caja menciona cada materia dentro de la Estructura de Massachusetts.

Ciudad de Caja en Wistariahurst

Yuliana Ortiz se arrodilla detrás del ballfield.
En 1908, La Escuela Secundaria de Chicopee y la Escuela Secundaria de Holyoke se pusieron en guardia en el hierro de rejilla por primera vez en la historia escolar. El juego terminó en un empate con cada equipo que marca 6 puntos. Desde aquel primer juego, los dos equipos han combatido 91 veces totales con Holyoke con una de 45 a 35 con 11 empates. Este año marca el 100 aniversario entre estos dos equipos, realmente un acontecimiento histórico.

Sobre el curso de los últimos 98 años los equipos dejaron de encontrarse 8 veces en 1911, 1912, 1915 hasta 1918, y otra vez en 1923, 1928 y 1929. De 1930 hasta el presente la rivalidad entre Chicopee/Holyoke nunca ha perdido una competencia. Fue en 1948 que el juego se movió para el Día de Acción de Gracias.

**HECHOS INTERESANTES:**

- la mayor parte de puntos marcados en un solo juego – 79 puntos fueron marcados en el 2003 cuando Holyoke ganó 53 a 26. ¡(La defensa no era una prioridad ese año!)
- los pocos puntos marcados en un solo juego – 1909, 1936, y 1945 cuando los juegos se terminaron en 0 a 0 empate.
- la mayor parte de puntos marcados por un solo equipo – 2003 cuando Holyoke presentó 53
- la raya más larga sin cualquier punto marcado – 1931 hasta 1936 Chicopee no marcó puntos en aquellos 6 juegos consecutivos.
- la raya de triunfo más larga – Chicopee ganó 7 juegos consecutivo de 1952 hasta 1958
- Último empate – 1983 cuando los dos equipos empataron 7 a 7

Este Acción de gracias Holyoke tiene el honor de presentar el Juego Centenario. Esperamos que usted sea una parte de este día histórico y llene el Polideportivo Roberts como en los años 1950 cuando 12,000 fanáticos miraron estos equipos. Los jugadores anteriores que han sido una parte de esta rivalidad se honrarán ese día. Si usted es un alumno por favor póngase en contacto con la Oficina Atlética a 493-1683.

![Foto de 1919](image-url)